

**MAKEDONYA TÜRKLERİ YENİ TÜRK EDEBİYATI'NDA ŞİİR<sup>1</sup>**  
**MAKEDONIAN TURKS AND POETRY IN THE NEW TURKISH**  
**LITERATURE<sup>1</sup>**

Faruk GEZGİN\*

**Özet**

Köklü bir kültür ve edebiyat geleneğine sahip olan Makedonya Türkleri'nde, 19. Yüzyıl sonlarında Yeni Türk Edebiyatı ve hususiyle de şiir alanında eserler görülmeye başladı. Balkan Savaşı'nın sonunda Osmanlı'nın bu toprakları bırakmak zorunda kalması ve bunun sonucunda Türkçe eğitimin yasaklanması, Makedonya Türkleri'nin edebiyatında bir durgunluğa yol açtı. Yayımlanan gazete ve dergilerin yasaklanıp kapatılması, Yeni Türk Şiiri'nin kökleşmesini engelledi. Alman ve Bulgar işgaline karşı mücadelede emekleri olan Türkler, yeni Yugoslavya Sosyalist Cumhuriyeti'nde Türkçe eğitim; gazete, dergi çıkarma hakkına sahip oldu ama Yücelciler'in mahkûm edilmesi Türkler arasında korku yarattı; 1953'ten itibaren Türkiye'ye büyük göç hareketi başladı. Uzun yıllar dalga dalga devam eden göç hareketi, Yeni Türk Edebiyatı'nın istikrar kazanamamasına sebep oldu. Yine de rejime uyumdan sonra, edebiyatta ve haliyle şiirde bir canlanma başladı. Türkiye ve dünya ile tam bağlantı sağlanamaması, ilk zaman bu yeni şiiri dar alana hapsetti. Türkiye'den yararlanma ise, rejim gereği daha çok sosyalist eğilimli şairler ve bilhassa Nazım Hikmet kanalıyla oldu. Türkiye'deki Öztürkçecilik akımına şuursuzca bağlanma da, yazı dili Türkçesinin rayına sağlam oturmamasına sebep oldu.

Bölgedeki Yeni Türk Şiiri'ni, 1944'e kadar ve 1944'ten sonra olmak üzere iki devirde değerlendirmek gerekir. Sönük kalan ilk devirden sonra, rejimin de desteği ile şiir, büyük mesafe kazandı. Bu yeni devreyi 1950'li yılları yansıtan Birinci Grup, 1960-1980 arasını yansıtan İkinci Grup, 1980-2000'li yılları yansıtan Üçüncüler şeklinde değerlendirmek uygundur. Sosyalist Yugoslavya'nın dağılmasıyla birlikte kurulan Makedonya Cumhuriyeti ile birlikte özel teşebbüs hakim olunca Türkler, hem siyasi alanda hem de kültür ve edebiyat alanında kaybetmeye başladı. Şiirde tekrar durgunluk başladı. Yeni bir edebiyat grubu da oluşturulamadı.

**Anahtar kelimeler:** Şiir, Makedonya Türkleri, Yeni Türk Edebiyatı.

<sup>1</sup> Bu yazı, 19.12.2015 tarihinde Gostivar ADEKSAM'da, Türkçe Eğitim Bayramı vesilesiyle gerçekleştirilen "Balkanlarda Türkçe ve Türk Edebiyatı" konulu panelde sunulan bildirinin genişletilmiş halidir.

\* Dokuz Eylül Üniversitesi Emekli Türk Dili Öğretmeni ve halen Makedonya Aziz Kiril ve Metodi Üniversitesi Blaže Koneski Filoloji Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretmeni. İzmir-Türkiye.

Dokuz Eylül University, retired teacher for Turkish and Literature. Saint Cyril and Methodius University in Macedonia, Blaže Koneski Faculty of Philology, The Department of Turkish Language and Literature. E-mail: [farukgezgin1950@windowslive.com](mailto:farukgezgin1950@windowslive.com)

### Summary

Makedonian Turks, who have a profound tradition in culture and literature, have begun producing literary works in New Turkish Literature, especially in the field of poetry in the late 19th Century. At the end of the Balkan Wars, Ottoman Turks had to leave the lands resulting in a ban of Turkish education in the region, which caused a recession in the Works of the Makedonian Turks. The shut down and ban of newspapers and journals have prevented the development and deep-rooting of the New Turkish Poetry. The Turks, who had a considerable share in the fight against German and Bulgarian occupations, had the right to publish journals and newspapers and education in Turkish in the new Socialist Federal Republic of Yugoslavia but later on, the imprisonment of Yucel's fans spread fear among the Turks and resulted in an excessive movement of emigration of Turks in to Turkey in 1953 onwards. The long term undulatory emigration movement has hindered the stability and continuity of the Turkish Literature. Still, after the adaptation to the new regime, a new revival in poetry has started. The new movement of poetry has, at the beginning, been confined due to the fact that the literary figures could not connect properly to the World and to Turkey. Only through those poets who had socialist tendencies in conformity with her regime, particularly Nazım Hikmet, they benefited from Turkey. Senselessly committed to the 'Pure Turkish Movement' in Turkey produced such a result that it did not make written Turkish language runs smoothly.

The New Turkish Poetry in the region should be classified under two periods; the years before 1944 and the years after 1944. After the first period of dullness, poetry progressed considerably by the support of the regime. It is possible to name these new periods, each one of which respectively representing the 1950 s; First Group, between 1960-1980; the Second Group and 1980 s-2000 s; the Third Group. Following the collapse of former Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the establishment of The Republic of Makedonia, private sector became dominant so the Turks began losing ground both in the fields of politics, culture and literature. There was a low down in poetry again. Moreover, it was not possible to generate a new literary group.

**Keywords:** Makedonian Turks, New Turkish Literature, poetry.

## GİRİŞ

Üsküp'te 19. Yüzyıl sonlarında, gelenekten gelen Klasik Şiir'in yanında, Yeni Türk Şiiri'nin de geliştiği görülür.<sup>1</sup> Yahya Kemal, ilk şiir denemelerini burada yazmış, bunları Şeyh Sadettin Efendi'ye göstermiş; hatta bunlardan bazıları İstanbul'daki dergilerde çıkmıştır. Balkan Savaşı bozgunuyla Osmanlı, Makedonya'dan çekildi, katledilen ve göç eden Türklerin dışında Makedonya'da kalan Türkler, her şeyden mahrum bırakıldı. Halbuki savaştan önce, Selanik merkezli Yeni Türk Edebiyatı örnekleri, hem bu topraklarda hem de İstanbul'da geniş yankı bulmuştu.

---

<sup>1</sup> Bu hususta şu kaynaklara bakılabilir: Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi, c. 7- Makedonya Yugoslavya (Kosova) Türk Edebiyatı, (Engüllü, Suat; s. 57-292), Ankara 1997; Baymak, Osman; Yugoslavya Çağdaş Türk Şiiri Antolojisi, İstanbul 1996; Hafız, Nimetullah; Yugoslavya'da Çağdaş Türk Edebiyatı Antolojisi, 3 c. Ankara 1989; Hayber, Abdülkadir; Makedonya ve Kosova Türklerinin Edebiyatı, Ankara 2011; Kaya, Fahri; Şafak Sökerken, Üsküp.

## F. Gezgin. Makedonya Türkleri Yeni Türk Edebiyatı'nda Şiir

Bilhassa Ömer Seyfettin'in Selanik'te 1911'de Genç Kalemler dergisinde çıkan Yeni Lisan makalesinde savunulan Sade Türkçe'ye dayalı yeni yazı dili etrafında Ömer Seyfettin, Ziya Gökalp ve Ali Canip'in esaslarını ortaya koydukları Millî Edebiyat Cereyanı, Milliyetçilik-Türkçülük fikriyle de beslenerek devrin genç edebiyatçı neslini etkiledi. Ama Balkan Savaşı'nın kaybedilmesi, İstanbul'la ilişkinin kesilmesine ve bunun sonucunda da Makedonya Türkleri'nin edebiyatında durgunluğa sebep oldu. 1 Aralık 1918'de kurulan Sırp-Hırvat-Sloven Krallığı'nda, Türkler'e uygulanan baskılar sonucu, daha önce Makedonya'da temelleri atılan Yeni Türk Edebiyatı canlılığını kaybetti. Yalnız, gelenekten gelen Tekke ve Divan tarzı edebiyat iyi kötü devam ediyordu. Yönetim, bunu zararlı bulmamış olabilir. Yeni Edebiyat, Türkler'in modern eğitim ve uyanışını da sağladığından olmalı, krallık yönetimi, bu doğrultuda faaliyet yapanlara fazla imkân tanımadı. Yeni Edebiyat'ın oluşmasındaki kopukluk, bu topraklardaki 550 yıllık klasik edebiyat eserlerinden yararlanmayı ve beslenmeyi de engelledi.

İkinci Dünya Savaşı'nda Türkler, bilhassa yoğun olarak yaşadıkları Doğu Makedonya'da Almanlara ve bilhassa Bulgarlara karşı başarılı mücadele verip bağımsızlığın kazanılmasında en büyük pay sahibi oldu. Savaş sonuna doğru olduğu düşünülen Yücel Teşkilatı'na bağlı gençler, biraz gizli de olsa Atatürk'ün Nutuk'unu, Mehmet Akif'in Safahat'ını; Namık Kemal, Mehmet Emin Yurdakul, Ziya Gökalp ve Yahya Kemal'in şiirlerini, yazılarını bulup okuyorlardı. Savaş bitiminde kurulan Sosyalist Yugoslavya'da, Yücelciler'in idam ve hapse mahkûm edilmeleri, Türkiye'den beslenmede çizgi değişikliğine sebep oldu. Afla hapisten çıktıktan sonra, 1950'de Rusya'ya kaçan Nazım Hikmet, öncelikli kaynak oldu. Onun Rusya ve Bulgaristan'da basılan eserleri Makedonya'ya girmiş, yeni yetişen Türk aydınlarınca örnek alınmış, bütün piyesleri sahneye konmuştur. Zamanla Yunus Emre, Mevlana, Orhan Veli, Aşık Veysel, Fazıl Hüsnü Dağlarca da genç kuşağa sunulmuştur. Bu toprakların çocuğu Yahya Kemal ise âdeta yasaklıdır.

Sosyalist devre kadar, Makedonya Türkleri'nde yeni tarzda edebiyat ve şiirin olmadığı iddiası yersizdir ama bir durgunluktan söz edilebilir. Yahya Kemal'in, gençliğinde tesirinde kaldığı Rufai Şeyhi Sadettin Efendi, klasik tarzdan da beslenerek yeni şiir örnekleri vermişti. Yahya Kemal'in lise öğrencisi iken, ilk gençlik denemesi şiirlerini, Üsküp'ten İstanbul'daki dergilere gönderip yayınlattığını da hatırlatalım. Fakat Balkan Savaşı sırasında ve sonrasında yaşanan katliam ve göç, bu coğrafyada suskunluğa

sebepe oldu. Suskunluktan dolayı Halk Edebiyatı'na giren ağıtlarla bile karşılaşmıyoruz.

Gerçekten de, Balkan Savaşı'ndan 1945'e kadar bir durgunluk yaşandı. Bunda Türkiye ile irtibatın kesik olmasının ve Türkiye'de uygulanan Harf İnkılabı'nın da etkisi vardır. Bu devirde, Halk Edebiyatı (Şiiri) bile gelişmemiş, ancak hıdrellez gibi şenliklerde yaşatılabilmektedir.

Aslında Üsküp, Kalkandelen ve Manastır'da Türkçe şiir yazarlar vardı. Türkçe eğitimin yasaklanması, Latin Alfabesi'ne geçen Türkiye ile irtibatın kopması, durgunlukta etkili oldu. Türkler bu dönemde, Makedonya'da kalmak ile oradan göç etmek arasında bir tercih yapmak ve hayat kavgası vermek durumundaydı. Bu yüzden kalıcı bir aydın kuşak yetişmedi. Devamlı yaşanan göç, istikrarı önledi. Birinci Dünya Savaşı sonrasında çıkarılan birçok gazete ise kapatıldı. Sadettin Efendi ve çok şiir üreten Abdülfettah Rauf Efendi'nin şiirleri, kitap olarak yayınlanamadı.

1936'da kurulan Yardım Cemiyeti ve bunun içinde oluşturulan edebiyat kolu, edebiyatın canlanmasında rol oynadı. Şiir ve diğer türlerde eser verenler görüldü. Abdülfettah Rauf Efendi, şiirde kendini kanıtladı.

Yücelciler, 23 Aralık 1944'te Birlik gazetesini çıkararak Türkler'in hayatına canlılık kazandırmak istedi. Onlar, fikirlerinden dolayı bir ihbar sonucu gazeteden uzaklaştırılınca, Mart 1945'te işin başına, İştîp'ten rejime tam bağlı Şükrü Ramo getirildi. Hem gazete hem de edebiyat hareketi Şükrü Ramo'nun kontrolünde kaldı. Rejime tam biat etmeyenler susturuldu, onlara imkân tanınmadı. Mesela, ilk yıllarda Ramo'dan daha iyi şiirleri olduğu söylenen Niyazi Sakıp'ın bir anda unutulmaya mahkûm edilmesi gibi örnekler vardır. Dinî-millî geleneği, Müslüman Türk geleneğinin ifadesi Milliyetçilik'i şuurlu olarak temsil eden Yücelciler, 1948'de mahkemede uydurma delillerle yargılandı; dört aydın idama, on üç aydın ise çeşitli hapis cezalarına mahkûm edildi. Bu olay, kendi kaynağında yürüme hazırlığında olan Makedonya Türk Edebiyatı'nı olumsuz yönde etkiledi, daralttı. Latin Alfabesi'ne geçmekle bir şans yakalayan Makedonya Türkleri, yine de Türkiye'den çok az yararlanma noktasında kaldı. Rejim gereği, Türkiye'den daha çok sol ideolojiye bağlı yazar ve şairler onlara kaynak oluşturdu.

15 Mayıs 1948'de kurulan Üsküp Türk Kültür ve Sanayi-i Nefise Cemiyeti, edebiyatın gelişmesinde etkili oldu. 1950'de kurulan Makedonya Türk Yazarlar Cemiyeti ise fazla varlık gösteremedi.

Türkiye ile sınırlı ilişkilere rağmen, Makedonya Türk şairleri, Türk Halk Edebiyatı geleneğinden çok yararlandılar. İlk nesilden Hüseyin Süleyman ve İlhami Emin'de fazla görülen bu tesir, Necati Zekeriya, Avni Engüllü ve Suat Engüllü'de de vardır. İlhami Emin'den bir örnek:

*kuru karanfil  
budur bizim yükümüz  
köksüz kökümüz  
yörük türküsü gibi kuru  
taştan daha taş  
susamadan daha susuz [1, 223].*

Makedonya Çağdaş Türk Şiiri'nde yeni bir kaynak ise “ Devrim ve Tito sevgisi”dir. Türkler, savaş sırasında bağımsızlık ve devrim için hayatlarını ortaya koydu. Şükrü Ramo'nun “Biz Tito'nun Askerleriyiz” şiirinin, savaş sırasında Partizanlar arasında Türk dilinde marş olarak söylendiği iddiası vardır. Şartlar gereği, devrim ve Tito sevgisi mecburen işlenmiştir. Bu, uzun süre devam etti. Enver Baki-Nusret Dişo Ülkü 1977'de “Tito Şiiri” antolojisini yayınladı. Şiirlerde devrimi ve liderini övme ile birlikte, eski devirlere ve cehalete çatma da moda oldu; gelenek kültürün yer yer gülünç halde işlendiği görüldü. Devir, zaten karizmatik liderlerin bazen olağanüstü gösterilip işlendiği bir dünyayı yansıtır. Şükrü Ramo'dan bir örnek:

***YOLDAŞ TİTO***

*Ben bu yurdun yıldızıyım  
Burda sevdim Tito 'yu.  
Güneş, barış, yurt adına  
Burda verdim ben yemin.  
Yoldaş Tito-dedim sesle  
Yemin ediyorum sana  
Senin çizdiğin yollardan  
Asla sapmam ben yana [2, 60].*

Şiirlerde 1953 sonrasında yaşanmaya başlanan göç, doksanlı yıllardaki Bosna dramı da işlendi. Rejim gereği güdümlü edebiyat sonucu, sosyal konuların ağırlığına rağmen, bu konuyla irtibat kurularak aşk konusu ve diğer ferdî konular da işlenmiştir.

Sosyalist devirde her şair, hem gazeteci hem öğretmen hem de bir ediptir. Yeni rejim tarafından verilen haktan sonra başlatılan Türkçe eğitim-öğretimde çocuk şiiri yazmak, öncelikli faaliyetti. Ellili yıllar düşünülürse, Makedonyalı Türk şairleri, çocuk edebiyatı ve hususiyle çocuk şiirinde, Türkiye şairlerinden ileri durumdadırlar. Şartlar gereği, çocuk edebiyatı yaratmak öne çıkmıştır. Çocuk Edebiyatı'na malzeme gerekliydi. Bu konuda en iyi örnek Necati Zekeriya'dır:

**GEL**

*-Bir köy çocuğunun mektubundan-*

*Gel kardeşim, köyümüzde*

*Bahar açtı göresin,*

*Şehrimizden bu diyardan*

*Dostluk tacı öresin.*

*Bizde şimdi her şey yeni*

*Okul cadde traktörler,*

*Kooperatif-yeni güneş*

*Şaşa kalır görenler.*

*Gel kardeşim, köyümüzde*

*Elektrik de, su da var,*

*Yurdun bugün her yanından*

*Bize gelir insanlar [3, 184].*

Dinî-millî konular, ilk yıllarda şartlar gereği işlenememiştir. Bu, ancak 1970'li yıllardan itibaren, milliyetçilik suçlamaları göze alınarak başarılabilmektedir. Tasavvuf konusuna, Halk Edebiyatı'yla kısmen ilgisi olduğundan yer yer değinilmiştir. Abdülfettah Rauf, dinî-millî duygu sonucu yazdığı şiirlerden dolayı hapislerde yatmıştır.

Makedonya Türk aydınları, Türkiye'deki dil inkılâbının ilk aşamasında kalmış sayılabilirler. Zamanla Türkiye'de Öztürkçecilik akımı içinde, daha çok sosyalist eğilimli edebiyatçıların görünmesi, Makedonya Türk aydınlarını da bu yola sevk etti. Onlar, bazen Türkiye'deki aydınlardan da farklı olarak, yeni kelimeler bile uydurdular. Hatta yeni kelimeler, farklı manada kullanıldı. Halbuki örnek alınan Nazım Hikmet, Öztürkçecilik akımından uzak eserler vermiştir. Yeni devirde Latin Alfabesi'ne uyulması, Türkiye ile ilişkileri arttırdı ama sadece sosyalist yazarlarla ve Öztürkçecilerle temas kurulması, Türk Edebiyatı'nı bir bütün olarak tanımada sıkıntı doğurdu. Öztürkçecilik'in uzun zaman hâkim olmasında, örnek alınan şair-yazarların telkinleri de etkili oldu. Ancak 1980'li yıllarda Öztürkçecilik'ten "Yaşayan Türkçe"ye dönülebilmektedir. Yeni nesillerde Türkçe'deki tercih, daha çok şahsîdir. Türkçe'yi kullanmadaki sorunlarda, yıllardır yaşanan kopukluk etkili oldu. İlk devirde bazı şairler, önce Makedonca yazdılar. Türkçe yazma aşamasında ise, Makedonca düşünmek ve tercüme söz konusuydu. Bu durum, ilk devirlerde Türkçe'yi kullanmada kusurlar doğurdu. İlhami Emin, Necati Zekeriya ve Nusret Dişo Ülkü örnek verilebilir. Necati Zekeriya ve Fahri Kaya, Türkçe'yi kullanmada daha titizdir.

İlk devirde, diğer edebî türlere göre tercih edilen şiir, 1955'ten sonra edebiyat sahasına daha da hâkim oldu. Yalnız, her edebiyatçının edebî yola şiirlegirdiği de unutulmamalıdır. Makedonya'da Türkçe yayınlanan edebî eserlerin çoğu şiir alanındadır. İlk devirde, şiiri folklorik unsurlar besledi. Çocuk şiiri yazmak da bunu doğurmuştur. Hece vezni çocuk şiirlerinde çok kullanıldı.

### DEVİRLER VE GRUPLAR

Makedonya Çağdaş Türk Edebiyatı'nı iki grupta düşünmek gerekir:

#### A. BALKAN SAVAŞI'NDAN 1944'E KADAR OLAN DEVİR:

Bu devirde Şeyh Sadettin Efendi ve Abdülfettah Rauf Efendi'yi görüyoruz. 1902'ye kadar Üsküp'te yaşayan Yahya Kemal ise, ilk şiirlerini burada yazmaya başlamış, bunlardan bazılarını İstanbul'daki dergilere gönderip yayınlamıştır. Onun bu şiirlerle edebî şahsiyetini bulmaya başladığını söylemek zordur; zira o sırada lise öğrencisidir. Rauf Efendi'yi bir gruba dahil etmek mümkün değildir. Klasik medrese eğitiminden gelen ve Mehmet Akif tarzı şiirleriyle tanınan şair, yeni rejime biat etmeyince, yıllarca hapiste kaldı. Hapiste de şiirler yazan şairin dostları, bunları, ona zarar vereceği endişesiyle yok etti veya sakladı. Bunların birçoğunun öğrencisi Kemal Aruçi'de ve ondan intikalle oğlu Muhammed Aruçi'de olduğu bilinmektedir. Onun didaktik tarzındaki güzel bir şiirinden bazı bölümler:

#### KUVVET VE HAK

*Diyorlar bu dünya savaş yeridir  
Kimde güç varsa hayat eridir  
Baksana otlardan hayvana kadar  
Şuûrlu dediğin insana kadar  
Hepsi bu savaşa tutulmuş gider  
İki güç daimî bir savaş eder  
Aslanlar kaplanlar sırtlanlar bütün  
Sürünen zehirli yılanlar bütün  
Bulutlar üstünde uçan kartallar  
Kendinden zayıfı koşup kovalar  
Zayıflar kurbandır güçlüler yaşar  
Âcizler bu hale baş eğip şaşar  
Yenenle yenilen âlemdir bu  
Yiyenle yenilen âlemdir bu  
Güçleri yıkacak yine güçtür güç  
Güçsüz bir varlığın yaşaması güç  
Fakat bu felsefe doğru mu asla  
İnsanı hayvandan ayıran mana*

*Yine bu savaşı hak için yapısın  
Kuvvete tapmasın tek Hakk'a tapsın*

*Kuvveti hakka (Hakk'a) sen hizmetçi eyle  
İnsanlık icabı değil mi böyle [3, 141-142].*

**B. 1944 SONRASI DEVİR:** Bu devri edebiyat geleneği ve grup oluşturma bakımından üçe ayıranlar vardır. BİRİNCİ GRUP, İKİNCİ GRUP, ÜÇÜNCÜLER gibi. İKİNCİ GRUBU eğilimlerin farklılaşması bakımından ALTMİŞLİ YILLAR GRUBU, YETMİŞLİ YILLAR GRUBU ve SEKSENLİ YILLAR GRUBU olarak üç alt grupta düşünmek de mümkündür.

**B. 1. BİRİNCİ GRUP veya ELLİ KUŞAĞI, İLK GRUP:** Rejime tam bağlı olarak görevlendirilen Şükrü Ramo, hem Birlik'in yayınında hem de edebiyat grubunun yönlendirilmesinde etkilidir. Diğer edipler Necati Zekeriya, Mustafa Karahasan, Mahmut Kıratlı, Şevki Vardar, Hümaşah Vardar, İlhami Emin, Enver Tuzcu, Hüseyin Süleyman, Fahri Kaya, Süreyya Yusuf, Abdülkerim Sait, Lütfü Seyfullah, Şerafettin Nebi'dir. Bazıları Kosovalı'dır. Rejimden dolayı güdümlü edebiyat oluşmasaydı, daha çok şair çıkabilirdi. İlk yıllarda ortak çıkarılan Makedonya Genç Türk Yazarlarının Eserleri (1949), Sesler (1952), Yürü Aydınlığa (1952) ve ferdi ürün olarak da Necati Zekeriya'nın Şiirler (1949) kitabıyla karşılaşırız.

Rejimin kuşattığı bu grup, şiire hazırlıksız girdi. Mecburen Sosyalist-Gerçekçi olan bu şairler dışı kapalıdır. Birlik gazetesinin yayınında etkilidirler. Düzenli şiir şekillerini kullansalar da daha çok serbest tarzı tercih ettiler. Edebî yaratıcılıkta Necati Zekeriya, İlhami Emin ve Fahri Kaya öne çıkmıştır. Kısmen Türkçe eğitimin sağlanmasından dolayı, çocuk şiiri yazmak bir ihtiyaçtı. 1965'e kadar çocuk şiiri yazmak yaygındır. Gruptan bazıları ilk şiirlerini Makedonca yazıp yayınladı. Yörüklerin hayatı, halk şiiri ve folklordan yararlanmak, rejimin dayanağı olan halkçılık bakımından bazılarına geçmiş devirlere götürdü. Bu elbette yeni şiir için bir kazançtı. İlhami Emin, bunu ustalıkla kullandı. Gruptan bazılarının 1960'a doğru Türkiye'ye göç etmesi, durgunluğa sebep olunca yeni şairlerin yetiştirilmesi gerektiği önem kazandı.

Çocuk Edebiyatı'nda olduğu gibi, bunun dışında kalan şiirleriyle de başarıyı yakalayan Necati Zekeriya'nın şair üzerine yazdığı şiiri:

### **BİR ŞAİR**

*Yalnızlık öldürmek istedi şairi  
şair yalnızlığa öğretti yaşamayı*



## F. Gezgin. Makedonya Türkleri Yeni Türk Edebiyatı'nda Şiir

*çekiler öldürmek istedi şairi  
şair çekilere öğretti yaşamayı  
Dostlar öldürmek istedi şairi  
Şair dostlara öğretti yaşamayı  
Düşmanlar öldürmek istedi şairi  
şair düşmanlara öğretti yaşamayı  
şairi hiçbir şey öldüremedi  
onu ancak şiirleri öldürecek [3, 181].*

Türkiye'de de birçok film ve dizi filmde oynayan başarılı aktör Lütfi Seyfullah'ın, sanatını verdiği küçük bir şiiri:

### **TÜRKÜ**

*Ah, oyuncular, oyuncular  
Ölmeden önce  
Yaşama son türkülerini söylerler  
Açık perdeler önünde  
Seyircilere karşı [1, 135].*

Türkiye'de doğup yine Türkiye'de ölen, hece vezni ve şekle bağlı bir şair olan Enver Tuzcu'nun, aşkı ve sevgiliyi anlattığı küçük bir şiiri:

### **YİNE ONA**

*Sevgim arttı günden güne baktıkça o nahif yüze  
Titriyor aşkıyla kalbim sızlıyor içten gizlice.  
Ne sihir ne cazibe var, o gözlerin bakışında,  
Sesindeki o ahengi bulamam su akışında [1, 50].*

Yugoslavya devrinde, devletin tepe noktasına yükselebilen tek Türk olan, entelektüel birikimini Türklerle ilgili fikrî yayınlarında gördüğümüz ve nesline göre Türkçe'yi de kusursuz kullanan Fahri Kaya, şiirlerinde de kısmen başarılıdır. Onun köy öğretmenliği yaptığı yıllarla ilgili bir şiiri:

### **HOŞÇA KALIN**

*Hoşça kalın kelebekler  
Siz de küçük bülbüller,  
Hoşça kalın saksağanlar  
Bir sözle bütün kuşlar.*

*Hoşça kalın mavi göller  
Coşkun akan nehirler.  
Hoşça kalın yüksek dağlar  
Denizler ve adalar,  
İşte duyun uzaklardan  
Köyümüzün okulundan,  
Okul zili çağırıyor  
Bizleri bilgi bekliyor.  
Sanmayınız ebediyen  
Ayrılıyoruz biz sizden,  
Sizsiz biz hiç kalamayız  
Tez görmesek olamayız [1, 197].*

Edebî yaratıcılığı ile başarılı olan İlhami Emin, Halk Şiiri ve folklorü ile Yörüklerin hayatından aldığı ilhamla yazdığı şiirlerle tanındı. Onun tasavvufu ustaca kullandığı bir şiiri:

### **DERVİŞ VE GÜZEL**

*Elini yanar fırına salıp  
Ateş beni yakmaz dedi derviş  
Küle dönüştü korlar  
Onlara değince ermiş*

*O an güzelin biri  
Dersin indi gökten  
fırıncı kendini rüyada sandı  
Salt elleri değil dervişin tümü yandı [1, 240].*

**B. 2. İKİNCİ GRUP: ALTMİŞ KUŞAĞI'**nı Kosovalı olan Nusret Dişo Ülkü, Hasan Mercan, Naim Şaban, Nimetullah Hafız temsil eder. Cavit Saraçoğlu ise, dayısı Abdülfettah Rauf yolunda şiirler yazdığından grup dışında düşünülebilir.

Bunlar, öncekilerin tecrübelerinden yararlandılar. Devir, eser çıkarmada verimlidir. En verimli ise Hasan Mercan'dır. 1963-1968 arasında çok sayıda kitap çıkarılmıştır. Türkiye ile ilişkilerin yumuşamaya başlaması, onların geniş bir çevreyi tanımalarını sağladı. Türkiyeli birçok şairin eserine ulaşabildiler. Rejim yumuşamaya başlayınca, şiirlerde şimşekleri üzerlerine çekme korkusuna rağmen, millî kimlik ön plana çıkmaya başladı. Grup, Elli Kuşağı'na karşı mücadele etmedi; onlarla birlikte hareket etti. Bazılarının Türkiye'ye göç etmesi, bazılarının da Kosova'ya dönmesi grubu güçlü kılmadı. Burada, sonraki siyasî ayrılmayı düşünerek Nusret Dişo Ülkü

hariç, Naim Şaban, Hasan Mercan, ve Nimetullah Hafız'ı- Kosovalı olduklarından-değerlendirmeye almadık. Aralık 1965'te Sesler dergisinin çıkması, edebiyatın ve haliyle şiirin gelişmesine hizmet etti. Şiirlerde modern edebiyat ve Türkiye'deki yeni anlayışlar ve tercihlerden etkilenme sonucu, bazılarında noktalama işareti ve büyük harf kullanmama görülmeye başladı. Bu şekilde ait tasarrufun şiirde yenilik doğurduğunu söylemek zordur. Prizren doğumlu olup daha çok Üsküp'te faaliyet yapan ve buraya yerleşen Nusret Dişo Ülkü ve nesli, ana dilde eğitim aldıklarından daha iyi yetişti. Bu devirde, sanat değeri yüksek eserler çıkmaya başladı. Ülkü'nün şiirlerinde, bütünden ziyade bölümler öne çıkar. Şiirlerinde Necati Zekeriya, İlhami Emin; Türkiye'den de Cahit Sıtkı Tarancı ve Orhan Veli Kanık tesiri söz konusudur. Ülkü, şartlar gereği, milliyetçiliği "sosyalist hümanizm" olarak verebilmiştir. Onda Türkçe şuuru da öne çıkar. Bu konuda güzel bir şiiri:

### **KÜTÜK**

*Bu Türkçe anamın Türkçesi  
Anamın anasının,  
Gidenlerimizin kalan kalanlarımızın giden sesi.  
Dünyaya gelecek olanlarımızın gelen sesi.  
Bu Türkçe benim Türkçem,  
Köyümün, kentlimin.  
Bu lehçe benim lehçem.  
Bu yer babamın yeri,  
Babamın, babasının,  
Gidenlerimizin soğuk kalanlarımızın sıcak teri.  
Dünyaya gelecek olanlarımızın sıcak teri.  
Bu yer benim yerim,  
Köyümün, kentlimin.  
Bu ter benim.  
Bu mezar dedemin mezarı,  
Dedemin, dedesinin.  
Gidenlerimizin kapanık kalanlarımızın açık mezarı.  
Dünyaya gelecek olanlarımızın açık mezarı.  
Bu mezar benim mezarım,  
Köylümün, kentlimin.  
Bu ölü benim ölüm.  
Bu kütük anamın kütüğü  
Babamın, dedemin.  
Gidenlerimizin küçük kalanlarımızın büyük kütüğü.*

*Dünyaya gelecek olanlarımızın büyük kütüğü.  
Bu kütük benim kütüğüm,  
Köylümün, kentlimin.  
Bu kütük Türklüğün kütüğü [3, 235].*

Dayısı Abdülfettah Rauf tarzı şiirleriyle tanınan Cavit Saraçoğlu'nun, mazi hasretini dile getirdiği bir şiirinden bazı dörtlükleri verelim:

**AĞLAYAN VARDAR**

*Maziye ruhuma bir önsöz gibi  
Derinden anlatıp çağlayan Vardar  
Ümitsiz neşesiz bir öksüz gibi  
Baygın baygın akıp ağlayan Vardar.  
Şanlı tarihimin eserisin sen  
Beş asrı yaşatan bir serisin sen  
Şimdi güya bir serserisin sen  
Yürüyüp akarsın şaşkınca Vardar.  
Bir zaman bizlerdik hâkim burada  
Anlı şanlı idik suda karada  
Kosova Fatih'i Sultan Murad'a  
Rehberlik ederek yol açan Vardar [3, 230].*

Sesler dergisiyle birlikte, YETMIŞLİ YILLAR KUŞAĞI daha rahat hareket etti. Grupta Avni Engüllü, Mustafa Yaşar, Yusuf Edip, Alaettin Tahir, Sebahattin Sezair, Fahri Ali, Avni Abdullah, Suat Engüllü, İrfan Bellür, Recep Murat Bugariç, Esat Bayram, Sabit Yusuf, Güler Selim, Enver İlyaz, Mümtaz Süleyman, Nesrin Kupa, Esmâ Haydar, Niyazi Samet, Fatime Musli, Eda Bilal gibi isimleri görüyoruz. Çoğunun şiir yazdığı anlaşılıyor. Düzenli eğitim gördüler. Birikimleri vardı. Türkiye'yle gelişen ilişkiler, şiir ufuklarını genişletti. Grupta renklilik, çok seslilik görülüyor. Ferdilik arttı. Kimlik arayışı ise, rayına oturdu.

Türk derneklerinde idarecilik de yapan ve millî kimlik şuuruna sahip Avni Engüllü'nün serbest tarzdaki bir şiiri:

**DİLLERDE TÜRKÜ OLMAK**

*Çevre akşamdı  
oysa sabah olacaktı  
uzaktı yakın kalacaktı  
gürlemeli gürlenmesiz  
belki de*

*öyle sessiz sessiz  
kendini uzakta sanıp  
hep yakın olacaktı  
dillerde türküce yücelerek  
Uykuda düştü  
oysa yaşamada gerçek olacaktı  
dıştaydı içte kalacaktı  
düzenli düzensiz  
belki de  
öyle dilsiz dilsiz  
kendini dışlarda sanıp  
hep içte olacaktı  
dillerde türküce yücelerek  
dillerden düşmeyen dertti  
oysa türkü olacaktı  
ağızdaydı gönülde kalacaktı  
içtenlikli içtenliksiz  
belki de  
öyle sözsüz sözsüz  
kendini ağızda sanıp  
hep gönülde olacaktı  
dilde ve gönülde türküce yücelerek [3, 239-240].*

Gazetecilikteki başarısıyla tanınan, Türk hassasiyeti olan Fahri Ali'nin bir şiiri:

**YÜREĞİM GENİŞTİR**  
*alıştık derdin her çeşidine  
göçe çekiye yalnızlığa  
var olan yaşam zevkiyle  
katıldık ağrıları yenmeye  
zaman seninle bir olur  
zaman seninle kör olur  
alıştık derdin her çeşidine  
senden ayrı alıştık bu yaşamın zevkine  
gönlümüz kırık ama yaşamak tadı başka  
toprağın içinde yatanım yatanlarım  
zaman akımı içinde unutulmaz*

*sinsice bir tarihi yok etmeye kalkışana kızarım  
o tarih benim tarihim, o eser benim tarihimden kalma  
senden ayrı alıştık bu yaşamın zevkine  
yüreğimiz geniştir açıktır kapıları herkese  
tarihimiz zengindir küçülmez eserimiz  
bir minareden gelen ezan ile  
yüzümüz ak ufuklar engin  
kapılmayız iğrençliklere zaman gerçeğinde  
sevdalanmayı biliriz sevdalanmışız  
yüreğimiz geniştir açıktır kapıları herkese [4, 135].*

Türkler'e yapılan baskılara karşı mücadelesinde cezalandırılan, bu yolda koruduğu haysiyetini Türk çocuklarının iyi yetişmesi için öğretmenlik yaparak ve Mustafa Kemal'in dedesinin köyü Kocacık'ta "Kocacenk Folklor Derneği"nin kurulmasına öncülük yaparak taçlandıran Sebahattin Sezair'in hoş bir şiirini tanıyalım:

### **GÜZELLİK VE GENÇLİK BİRLEŞİNCE**

*Genç kız sokaktan geçti  
demircinin parmakları kana boyandı,  
berber sabunu  
eski müşterisinin ağzına sürdü,  
terzi  
ütülediği ceketi yaktı.  
Genç kız sokaktan geçti  
yaşlı dede  
gözlerini silip gözlüğünü taktı,  
bir delikanlı ağaca çarpıtı,  
arabalar çarpıştı.  
Genç kız sokaktan geçti  
sokağın  
çehresi değişti [3, 251].*

Üsküplü bir mimar olan Yusuf Edip, birçok şiirinde, efendilikten uşaklık durumuna düşen, azınlık ezikliğini yaşayan Türkler'e ağıt yakmış sayılabilir:

### **GÖÇ FİLİZLERİ**

*Göç filizleri  
Her toprakta tutmaz*

*Yalnızlık götürür insanı  
Rüzgarların esintisi altında.  
Seni şiirime alamadım  
Mısrama uyduramadım  
Kafiyeyle koyamadım  
Acırım hem sana hem bana.*

*Öldürür fidanları rüzgarlar  
Üzerinde hissediler acıyı  
Toprakları az olur, suyu da güneşi de  
Yazık göç fidanlarını yaratanlara (Not: İstanbul'da  
vefat eden Üsküp'ten göç eden dostum Kemal Lila'ya adanmıştır.  
11.08.2001) [2, 32].*

### **GÖÇ KARLARI**

*Göç karları beyaz olmaz  
Yağar ninemin bağrına  
Her akşam yatarken  
Anımsayarak giden çocuklarını kızlarını  
Göç karları her yıl yağar  
Bu bölgelerde  
Soğukluğuyla ayırır  
Sevenleri sevilenleri  
Göç karlarına sevinen  
Ne oldu, ne de olacak  
Hep soğuk, hep buzlu  
Günler getirdi getiriyor  
Acaba ne zamana kadar? [5, 33].*

Hikâyecilikte daha başarılı olan Alaettin Tahir'in güzel bir aşk şiirinin son bölümü:

### **KADERİMİ BEN YAZMADIM Kİ**

*Şimdi, yalnız rüyalarımda seni göreceğim,  
Seni doyarcasına sevmek mümkün değilmiş meğer,  
Senin on yedi yaşını severken kollarım arasında  
Kaptılar kalbimden, sattılar seni,  
Sevdiğim o güzel ellerine yüzük taktılar  
Neylersin sevgilim, kaderini ben yazmadım ki [6, 14].*

Sesler’de ve çeşitli Türk derneklerinde yöneticilik yapan, Türklük şuuruna sahip olduğundan, Makedonya’nın bağımsızlığı sırasında, 1989’da hazırlanan yeni anayasada Türkler’in aleyhine olan düzenlemelere karşı çıkıp, değişen bir şey olmadığını anlayınca Türkiye’ye göç eden Suat Engüllü-Avni Engüllü’nün kardeşi, serbest tarzda soyuta kaçan şiir anlayışına sahiptir:

### **TÜRKÜLEMELER-6**

*bayram sabahları hep başkalaşırdı evimiz/çepeçevre bir ışıltı bir inanç  
sonra büyüdüün kabardı göğüslerin/gözlerimin bacaklarından aldığı erinç  
yok mu/şimdi bütün üzüntüleri saçma imbatların getirdiği de düpedüz sevinç  
yüreğin bir temiz bir toprak kadar geniş silksene geceleri  
gözbebeklerinden  
düşünmemeli artık hidrojen bombalarını korkmamalı sabahları  
yürek sancularından  
hani hidrellezde kavak dallarıyla ardından koşuşlarım/ondördünde bir  
kızdın  
dudakların kösnül kösnül istek dolu biryerlerin/bayramda öpecektim sen  
yoktun  
ve bugün yanımdasın kanın kaynıyor ben yorgunum bitkin/git de çık içinden  
işin  
yüreğin bir temiz bir toprak kadar geniş silksene geceleri  
gözbebeklerinden  
düşünmemeli artık hidrojen bombalarını korkmamalı sabahları  
yürek sancularından [3, 270].*

Türkler’in derneklerindeki faaliyetlere katılan, tiyatro oyunculuğu ve yazarlığı da yapan İrfan Bellür’ün kısa bir şiirini verelim:

### **DÜŞLER**

*Düşlerimi hiç kimseye vermem  
Ama düşlerinizi de istemem  
Ayrı ayrı cephelerde hepimiz  
Aynı mutluluğu düşleyebiliriz [3, 277].*

Birlik gazetesinin Gostivar muhabirliğini yapan, Güven Kültür Güzel Sanatlar Derneği faaliyetlerine katılan, bölgedeki birçok gazete ve dergide adına rastlanan Sabit Yusuf, gelenekten gelen şiir anlayışını serbest tarzda devam ettirmiştir:



**BAHAR YİNE GELECEK**

*Bahar yine gelecek sevgilim  
yine filizlenecek dikenli güllerde  
gönül tomurcukları  
yıldızlar parıl parıl gülecek yüzümüze  
gür sesimizi yarınlarda duyuracak  
günümüzün çocukları  
bahar yine gelecek güzelim  
yürelerimizdeki coşkuyla seyre dalacağız  
kıra giden atları  
aydın sabahlar doğuracak güneşini gençliğimizin  
sevgi dolu günleri gökyüzünde muştulayacak  
cırpınan kuş kanatları  
bahar yine gelecek bir tanem  
yeşillikler örtecek çıplaklığını doğanın  
güzellikler çirkinliklerden üstün gelecek  
güneş yığdıracak ışınlarını gölgeliklere  
bu tekdüzelik de sona erecek  
bahar yine gelecek [3, 282].*

SEKSENLİ YILLAR KUŞAĞI'nda, Yetmişli Yıllar Kuşağı'ndaki gibi bir canlılık görülüyor. Kuşaktan öne çıkan Semra Samet, Biba İsmail, Maber Hüseyin, Nizam Reşit, Sevim Zeynullah fazla yankı bırakmamışlardır. Yugoslavya'nın dağılma sürecine girmesi, durgunluğa sebep sayılabilir. Türkiye, gerekli ilgi ve desteği göstermeyince, bir bocalama dönemi yaşanmaya başladı.

Modern kadın duyarlılığını, genç kız cinselliğini dışa veren bir üslupla da işleyen ve ferdî konulu şiirler yazan Biba İsmail, hikâye-senaryo tarzı şiirleriyle dikkati çekmektedir. Bir şiiri:

**DÖNÜŞÜ YOKTUR ESEN YELİN**

*Güneş ol  
kış üşütmesin yüreğimi,  
Gül ol  
deste deste aç gönlümde,  
Kaynak ol  
kana kana içtiğim.  
Gökyüzü ol  
mavisi eksilmesin düşlerimin.*

*Gülüŝ ol  
ŝenelsin duygularım.  
Sözcük ol  
çiçeğe dursun dizeleri ŝiirim.  
Bahar ol  
dolsun içime binbir esritici koku.  
Salt rüzgâr olma sakın,  
dönüşü yoktur nedense  
esen yelin [7, 69].*

Yugoslavya'nın dağılmasını içine sindiremeyip Avustralya'ya gidip yerleşen ve modern kadının yaşayışını, cinsellik temalarını da işleyerek eserlerinde yansıtan Semra Samet, oturmuş Türkçe'ye sahiptir. Şiir mısralarını değişik dizelerle yenilik yaratmaya çalışmış ve ferdi konularda şiirler yazmıştır:

### **AĞLAYIŞ**

*Kendinizden geçercesine  
beni severken de,  
ağlıyordum ben...  
Benden hiç hoşlanmadığınız  
zaman da,  
ağlıyordum ben...  
Diz çöküp önümde  
bana yalvardığınızda da,  
ağlıyordum ben...  
Bırakıp dertlerimle başbaşa  
beni terk ettiğinizde de,  
ağlıyordum ben...  
Bu gece de ağladım yine,  
eski şiirlerimi okudukça.  
Böyle olmasını istemezdim,  
affedin beni  
sizi sevmekten başka  
elimden ne gelir ki?  
Sizi severken de  
kin beslerken de,  
yalvarırken,  
terk ederken,  
yine bana  
dönerken de... [8, 23-24].*

**B. 3. ÜÇÜNCÜLER:** 1994'te çıkan Üçüncüler dergisi etrafında, kendilerini eskilerden farklı görerek kanıtlamak isteyenlerin oluşturduğu gruptur. (Karakuş, 2014) Bazıları Türkiye'deki bazı İkinci Yeniler yolunda ve hatta onları aşan soyut, gerçeküstücü ve hatta absürd tarzda şiirler yazdılar. Kendilerini kanıtlamaya çalışmaları, edebiyata canlılık getirmeleri iyi oldu. Yalnız grubun hepsinde yeni bir şiir tarzı olduğu iddia edilemez. Grupta Oktay Ahmed, Rifat Emin, Leyla Hüseyin, Neyat Selman, Arzu Abdullah, Güler Nebi, Bilge Emin, Nurten Halim, Enis Emin, Aysan Ziya, Meral Dalip, Selda Ahmed, Alnur Durak, Güldane Zülfikar, Gülten Hüseyin, Leyla Selman, Suade Atik, Tülay İbrahim, Akan Abdullah, Orhan Salih, Zeynep Hüseyin, Erhan Hüseyin, Nebahat Hayrettin, Ayten Kamber, Zehriyan Salih, Akgül Nuredin, Cemal Edip, H. Sait, Kerim Yusuf, Cenap Samet, Nenat Velkovski, İlker Yusuf, Gülfidan Pandur, Aylin Emin gibi isimler vardır. Sosyalizm devri kapanmıştır. Serbest düzende edebiyatı destekleyen resmî kurumlar, gazete ve dergiler devreden çıkmıştır. Gruptaki şairler, kendi çabalarıyla ayakta kalmaya çalışmışlardır.

Grubun oluşması ve derginin çıkmasında etkili olan Oktay Ahmed'in Üçüncüler adı üzerine kelime oyunu şeklinde olan şiirini verelim:

**ÜÇÜNCÜ KAFA YAPA YAPA**

kulağında üç  
dudağında üçüncü  
defterinde üçüncüleşme  
üçüncü üçüncüler  
üç üçlük bir üçüncü  
her üçüncü istemez mi  
üçte için üçlüsü  
üçleneceğini bildirirken  
üç saldırı geldi tekçilerden  
üçümüz toplanarak  
üçüncü defa üç karar aldık  
ve üçüncüler yine  
dağlara serbestçe çıkarak  
üçüncüleştirdikleri şiirleri  
üçüncülere okudular  
üçlendiler  
üçüncüleştiler  
üç kezle üç defa üçüncü [9, 69].

Soyutçu ve gerçeküstücü şiirlerinde arayış içinde olduğu anlaşılan Rifat Emin'in bir şiiri:

**KAYGUSUZCA<sup>1</sup>**

*ağlamışsın muhakkak bir yarım adasıyla asya'nın  
diğerine de güneş güneş nefes nefes ama çoktan  
müzik mi sarı bir yılan mı anlatacak tarihini  
rüyanda yirminci asrı görseydin neyledin  
kuzey kutbunun bir gün eriyecek buzlarıdır  
beklentiye dönüşmüş bakışların renksiz  
hayvanat bahçesinin hangi kafesinde ruhun  
şiir ciddi bir iş midir sorumu neyledin [10, 16].*

Türkiye'de 1940'lardaki serbest şiir anlayışını devam ettirmiş sayabileceğimiz Neyat Selman'ın "Karanlık Diyardan" şiiri, Üçüncüler dergisinde çıkan ilk şiirdir:

**KARANLIK DİYARDAN**

*Karanlık bir diyar  
İnsanlar dilsiz  
Dilleri kesik  
Duymayan insanlar  
Kulakları patlatılmış  
İnsanlar kör  
Örtmüşler gözlerini  
Ama konuşan gören duyan  
Birileri birbirlerini buldu  
Seslenerek görerek duyarak  
Değil! Nasıl mı?  
Kokarak çürük havayı koklayarak  
Buluşular  
Çok güzel kokuları var bunların  
Düşünceye  
İten temizlikten doğan  
Özel bir koku  
Kaybettiğimiz özel bir koku [9, 75-76].*

Nurten Halim'in kırık bir gönlü yansıtan şiiri:

---

<sup>1</sup> Rifat Emin, kitapta başlığın yanlışlıkla Kuygusuzca çıktığını özel görüşmemizde belirtti.

**AĞLAMA GÖNÜL**

*Ağlama gönül  
Sonu geldi diye bu aşkın  
Hüzünlere sarılma gönül  
Budur neticesi kavgaların.  
Ağlama gönül  
Sevgi bedenden ayrıldı diye  
Gül gönül  
Sen O'nu sevdin delicesine.*

*Ağlama gönül  
Sen de benim gibi için için  
Üzülme gönül  
Başkasını o sevdiği için.  
Ağlama gönül  
Sakin gözyaşı dökme  
Alev alev yanma gönül  
Yüreğimi parçalara bölme.*

*Ağlama gönül  
Mahvetme gönlünü  
Nasihat veriyorum gönül  
Bulursun başka birini [9, 80-82].*

Arzu Abdullah'ın serbest tarzdaki başlıksız bir şiiri:

*Ölümden korkuyorum  
Kendi ölümümden  
Sevdiklerimin ölümünden  
Ölümsüzlük mü  
O, daha da korkunç  
Kuş olmak istiyorum  
bazen  
Ya da  
Ceylan, geyik  
Karıncı  
Hayattan habersiz  
Ölümden habersiz  
Dünyadan habersiz  
Ama yine hevesli  
Yaşamaya hevesli! [9, 86].*

İlker Yusuf'un çocukluk hatırası sıcaklığını veren bir şiiri:

**KİRAZ AĞACI**

*Bugün, aklımda hep o  
kiraz ağacı  
çocukluğuma ağladım,  
gönlüme doldu acı  
gençliğime acıdım.  
Şimdi, çocukluk yıllarımın  
hatırası  
benim başımın tacı  
gençlik yıllarımın hatırası  
artık, gönlümü avutmanın ilâcı [9, 91].*

Orhan Salih'in uzun bir şiirinden bir bölüm:

**DUR**

*Durduğun yerde durma ilerle  
Dur kendini bir dene düşün  
Bugüne dek ne yaptın  
güzel işler yapabildin mi  
Diline sahip oldun mu  
kötü iz bırakmadın mı  
Dur da kendine sor  
ben kimim [9, 92].*

Güzel ve sağlam Türkçesiyle dikkat çeken Tülay İbrahim'in serbest tarzdaki bir şiiri:

**HÜZÜNDEN HABER VER YÜREĞİM**

*Nefesler kesilmiş  
Kalpler sevgiyle çarpıyor,  
Yüzler solmuş, unutmuş gülmeyi dudaklar,  
Dökülmüyor gözyaşı, dökülecek yaş kalmadı çünkü,  
Kulaklar şarkı değil top sesleri duyuyor.  
Gözler aydınlığı değil, karanlığı görüyor.  
Zaman hüznü acı veriyor  
Hüzünden haber ver yüreğim  
Kalplerde sevgisizlik zehiri  
Herkesi akıp gidiyor*

*Ne bu nefret ne bu kin  
Değerini bilmedik birbirimizin  
Döker gözyaşı, ölünce biri.  
Sağ iken bilmez kıymetini.  
Yine gönlüme bir diken battı  
Güller görülmez  
Zaten insanoğlu toprağında koparttı  
Güzel şeylerden haber yok, bari hüzünden haber ver  
yüreğim...[9, 84-85].*

Makedonya Türkleri'nin yakın yıllardaki edebiyatında, tekrar bir durgunluk yaşanmaya başladı. Büyük kıpırdanış olmamasına rağmen Seyhan Yakupi, Naciye Hasan, Leyla Şerif Emin, Rabie Ruşid, Mehmed Arif, Yaser Halim, Gülden Ruşit, Bennu Musli, Emel Hamza Şerif, Zeynep Arifive daha yenilerden Burcu Ali, Derya Ruşanşiiir alanında gelecek vaat ediyorlar. Bennu Musli, kültür birikimini, kuvvetli soyuta kaçan şiir zevkiyle birleştirmiştir.

Yazdıkları uzun zaman dergi sayfalarında kalan Seyhan Yakupi, akıp giden hayat içinden hatırladıklarını, yaşanan acılar sonrası unutamadıklarını şiirleştirmiştir. Yeni çıkan ve seçme şiirlerinden oluşan Giden Üç Adam eserine koyduğu Önsöz'de, "Çocukluğumu özlüyorum. Bugün yaşadığım her şeyin içinde çocukluğumdan kalma bir şeyler olduğunu hep hissediyorum. Belki de mutluluğumu kalabalık bir ailenin içinde büyümekten almışımdır. Ailesi kalabalık olanlar elbette beni anlayacaktır. Hayat birilerini verirken, birilerini alır. Ne olursa olsun içinizdeki kaybetme korkusunu yok etmeye çalışın. Çünkü hep inceldiği yerden kopar.

Bu nacizane eserde yaşadıklarım yer alıyor. Hayali kahramanların olmadığı ve gidişleriyle derin izler bırakan bu kişiler hayatımın tümünden değişmesine neden olanlardır " diyen Yakupi, biri hariç başlıksız yazdığı ve güzel Türkçesi olan sağlam ifadeli şiirlerinde ferdî duyarlılığı yansıtmaktadır. Onun kitaba da adını veren şiiriyle, başlıksız üç şiirini verelim:

### **GİDEN ÜÇ ADAM**

*On beş yaşında olmak vardı şimdi  
şu saatlerde bahçenin minderlerini düzeltmek  
sonra çay demlemek ve sabaha kadar  
bir yandan baklava pişirip  
diğer yandan Ferdi Tayfur'un filmlerini izlemek*

sesler gelmeliydi mahalleden  
kızları kadınları tepsilerle dolaşmalıydı sokakta bu saatlerde  
dedem uyanmalıydı birden  
“sabah kalkmayın da göreyim” demeliydi gür sesiyle  
mutfakta gizli içtiğim sigaranın tadını almalıydım bu gece  
sabahın tatlı telaşı sarmalı, sokaklar süpürülmeliydi bu gece  
artık ne sen varsın dedem  
ne sen giden adam  
ne de yakışıklı babam  
bayramınız kutlu olsun giden üç adam [11, 78].

şimdi sende olmak vardı İstanbul  
martılara simit vermek  
gemide çay içerken biraz üşümek  
ve türkü tutturmak kendi kendime  
Üsküp’ü özlemek, sana kavuşmak!  
böyledir işte sana aşık olmak  
hangi aşk tam yaşanabilmiş ki  
bizimkisi tam olsun [11, 18].

ben sana inansaydım, senin için savaşırdım  
savaşırdım mutlaka kazanırdım  
artık vazgeçtiklerim kadar özgürsün  
ben ikimizin yerine çok şey yaptım  
ağladım, güldüm, eğlendim, saçmaladım  
ama en çok bekledim... [11, 23].

çocukları uyumadan eve giremeyen  
boynu bükük babalar görürüz  
eli boş eve girmektense, sokakta bekler geceyi  
babalar erken ölür bizim oralarda  
kimse sevdiğine kavuşmaz  
ve seven sevdiğinden başkasına varmaz  
yaşı geçmiş kızlar görürsün bizim mahallede,  
tutulmamış sözlere inat kendi hayatlarını harcayan  
ve 3 günlük aşkı mezara taşıyan  
karanlık erken çöker bizim mahalleye  
ve adresi şaşırmıştır mutluluk  
uğramaz bir türlü  
çiçeklerin açtığı mevsimlerde biz enkazları süpürürüz  
ve kelebeklerin özgürlüğünden çok ömrünü kıskanırız [11, 160].



## F. Gezgin. Makedonya Türkleri Yeni Türk Edebiyatı'nda Şiir

Millî-hamasî olanlardan daha çok ferdî şiirleri olan Naciye Hasan'ın bu husustaki bir şiiri:

### **DÖNEMEÇ**

*Gördüklerimin acılarıdır süzülen  
Hayat pencereme  
Hırsın gözü kara son süratte  
Zamanın dönemeçlerinde  
Yeni yetmelerin ağında çırpınıp durur  
Dülger balığı  
Ebedi bir vuslattır ruhumu okşayan  
Küsmüşlüğüm kadere değil  
Gün ortasında fenerle aradığım  
İnsan'a  
Açgözlülüktür merhametin yüzünü gölgeleyen  
Yanpiri giden günah keçileri  
Ay ışığı altında habire yıkanıp duruyor  
Kaf Dağı'nda acun çığlık içinde  
Uçurtması yıldız kuyruğundan kopup  
Gitmiş  
Yunus'un sevgisi semada takılıp kalır  
İblisler doğruyu güzeli  
Yok etme peşinde  
İpek böceği kozasında çırpınıp durur  
Ürkek gönüller sevgiye muhtaç  
Leyla ve Mecnun korku tünellerinde  
Sevdahılar süeda olmuş süeda  
Zamane aşkları ise müzayedede... (Elden).*

Leyla Şerif Emin, gelenekten gelen şiir zevkimizi, içinde yaşadığı coğrafya ve güzel, sağlam Türkçesiyle birleştirmiştir. Onun hatıra sıcaklığı taşıyan bir şiiri:

### **MENZİLE ASILI RUHUM**

*Kokulu çaylar bilirim  
Demleri şiir, suyu katran karası  
Biz istedik de vermediler mi  
Masalı Üsküp kokan o şehri?..  
Bulutlar oturuyorken dağ başlarında  
Duman kokusu bilirim sobalı odalarda*

*Kış günleri çorap ören ninelerden  
Türküler bilirim yanık yanık kopan bağrılarda  
Sarmaşıklar örgülerime karışmış  
Şiirlerim dizelere yürüyen bir orman  
Efsunlu bir kanat çırparken kuşlar  
Uçuveriyor umutlarım namlunun ucuna  
Menzilde hayallerim asılmış  
Çamaşır ipleri koştur ha kopacak  
Yapışır o kanada memleket kokusu  
Umuda uçuverir iki selam...  
Sabahı olmayan geceler bilirim  
Beklerken gurbet kokulu bavulları  
Bir kilit sesinden ayağa fırlayan  
Yürekler bilirim açan baharları  
Ne bilsin rüzgar neyi beklediğimi  
Ne bilsin mağrur bakışlar imalarımı  
Olamaz mı bu halime derman  
Fuzulî'nin koca divanı... (Elden).*

Günden güne daha sağlam ve güzel ama sadece ferdi konulu şiirler yazan Rabie Ruşid, ilk şiir kitabı Hüma Kuşu'naki şiirlerinde de başarılı sayılabilir. Kitaba ismini veren "Hüma Kuşu" şiiri:

### **HÜMA KUŞU**

*Bir kuştum çoğu zaman, ansızca yaralanan  
Düştüm dipsiz kuyulara kanadım kırılınca  
Kâh Edirne'de soluklandım  
Kâh İstanbul'da anımsadım  
Kâh Karadeniz'de avundum  
Kimi zaman gökyüzündeydi  
Kimi zaman bir ağaç gölgesinde  
ah içime sinmişti sessizliğim  
Ve ben bir hüma kuşuydum senin bilemediğin  
Kanadım kırıldı çoğu zaman sen hissetmedin  
Izdırap birikti küçük gönüllerde  
Uçuş bir nebze azaldı yükseklerde  
Uçamadım, pencereye konup kaldım  
Sessizliği çok duydum, yeis  
Sensizliği çok gördüm ne iş*

## F. Gezgin. Makedonya Türkleri Yeni Türk Edebiyatı'nda Şiir

*Bir dere kenarında gördüm suyu  
Çocuğun gözyaşında hissettim tuzunu  
Sen bihaber!  
Oysa her çırpınışım sana bir haberdi  
Ve ben bir hüma kuşuydum senin göremediğin...  
Asla sevemediğin...[12, 11].*

Rabie Ruşid, 2017'de yeni çıkan kitabındaki şiirlerinde ise, maalesef ilk kitabındaki şiirlerin başarısının gerisindedir. Kitaba ismini veren şiir, diğerlerine göre başarılı sayılabilir:

### **ALAIMİSEMA**

*Uçurum kenarından alıp götürse rüzgâr ıraklara  
Yurduna sümbül kokulu sevdiklerimizin...  
Alaimisema kaybolmayıp kalsa gökyüzünde  
Konuşsak iki kelam en güzelinden lügatın  
Doğan güneş yerini bırakmasa karanlıklara  
Açelyalar olsa her evde küskünlükleri unutturan...  
Bir daha koparılmasa mutluluğa dair ne varsa sayfalardan  
Silinmeyip satırlardan...  
Bir haber gelse gaipten kahverengi gözlere hapsetmeyen  
Unutturan kahverengiye dair ne varsa...  
Gözlerini yummasa dönüp baktığınız insan  
“Görmemişim” deyip geçiştirmese keşke  
Surları yıkan unutmaya mahkûmsa, kumdan kaleleri  
savrulmuştur birşimal rüzgârında  
Bak yağmur diniyor şimdi  
Yine alaimisema göz kırpmıyor güzelliğinde kaybolan gözlere  
Fısıltılı bir ümit anlaşılıyor  
Gökyüzünde yalnız sana görünmeyen bir alaimisemayım  
şimdilerde [13, 69].*

Genç yeteneklerden Mehmet Arif, başka iki genç şairin de şiirlerinin yer aldığı Genç Filizler'deki dokuz şiiriyle, gelecek vaat eden bir şair olduğunu kanıtlamıştır. Güzel bir şiiri:

### **DUYDUM Kİ CENAZEME GELECEKMIŞSİN**

*Duydum ki cenazeme gelecekmişsin  
önceki ölümlerime gelmedin, şimdi gelsen kaç yazar*

*kaç kez kefensiz gömdün beni yalnızlığa  
kan donduran kışlarda yangın yerine çevirdin yüreğimi  
ateşler içerisinde soğuk terler dökerken uzatacaktın elini  
bırak kalsın dilinde kirlenmiş sözcükler, harcama benim için...*

*Duydum ki cenazeme gelecekmişsin  
oysa katillerin ömrü kurbanlarından kısadır bilmez misin  
vurduğun her darbe önce senin elini kirletir  
sürme elini!  
kirletme kefenimi! son ölümüm vuslatım olsun  
tertemiz gireyim toprağa,  
bir çiçeğin köküne can olayım...*

*Duydum ki cenazeme gelecekmişsin  
haya'nı ayaklar altına alıp  
günah çıkaracakmışsın kabrimin yamacında  
etme!  
40'im dolmadan gelme!  
sonra zaten unutursun...  
sakın ha sakın! kabrimin toprağını elleme...[14, 60].*

Mehmed Arif, 2017'de basılan ilk şiir kitabı Divanını Yakan Şair'e koyduğu Önsöz'de şiir anlayışını "Direniş ve teslimiyetle insanın diriliş mümkünüdür. Şiir de bu dirilişin en narin ve keskin ifade ediş biçimidir. Dünya üzerinde yaşanan zulümlere karşı duyduğum derin isyan isteği şiir yazma arzumu perçinlemiştir. Şiir yazmam biraz da kayıtsız kalamayışımın sonucudur " şeklinde ifade ediyor. Mehmed Arif, sağlam ve güzel ifadeli şiirleriyle, ileride kendinden daha çok bahsettirecektir kanaatindeyiz. Onun kitapta yer alan iki güzel şiirini verelim:

### **DÜŞÜŞ**

*Düşeceksem Yusuf gibi düşmeliyim kuyuya  
Dünya denen dipsiz kuyuya  
Hesabı, kitabı, planları, hayalleri bir kenara bırakmalıyım  
Üzerimde rengi solmuş gömleğim  
Bir de yamalı pantolonum olmalı  
Yönünü kaybeden bu azgın çağda  
Düşmek değeri paha biçilmez bir nimettir  
İnsanlığımıza varmanın ilk adımıdır düşmek  
Kendimize uyanmamızın ilk evresi  
Düştim kuyuya, döndüm sırtımı*

*Hadi dünya! Vur pençeni de  
Yırt arkadan gömleğimi [15, 37].*

***DİVANINI YAKAN ŞAİR***

*Bir oda, boş bir oda... loş bir mum ışığı  
mum eriyor akıp giden ömrüm gibi  
duvarlardan hâlâ eskimiş yılların kokusu geliyor  
kahretsin!  
azabım çetin olacak...  
artık süslü laflar pazarlamayacağım  
ömrümün çetelesini kimse okuyamayacak  
suskunluğun azametini  
sözlerin cazibesiyile değişiyorum  
yanan her sayfa ömrümden bir yılı silecek  
neden divanını yakar ki şair?*

*Bir oda, boş bir oda... loş bir mum ışığı  
kimse bilmeyecek şairin neşesini, hüznünü  
derdini, gözyaşını, davasını...  
bir alev alıp götürecektir hepsini gayba  
sonsuzluğa...  
dünya sürgününden delil olarak  
bir tek külüm kalacak*

*eline divanını alır şair  
eline ömrünü alır şair  
azizdir, derviştir, sabırdır  
uzatır mumun alevine doğru  
tutuşturur yazı, baharı, kışı  
neşeyi, hüznü, gözyaşını  
yanar divanı  
yanar ömrü  
yanar aşkı... [15, 63]*

Lise çağında yazdığı şiirleriyle,Doğulu milletlerin ve genç neslin duygularına tercüman olan Gülden Ruşit, belli sayıdaki şiirlerinin tümünde başarılıdır. Evlenip Makedonya dışında yaşayan şairenin şiir yazmasını teşvik etmek gerekir. Hatta Üsküp'teki dergilere ve Yeni Balkan gazetesine şiir göndermesi sağlanmalıdır. Ondaki iki şiir:

**CANIM ACIYOR KANKA**

Günler geçiyor, yaşılanıyoruz  
Yavaşça el ayaktan düşer oluyoruz  
O şimdi ne yapıyor nerelerde  
Neleri değiştirdi geçen senelerde  
Evlendi mi midir be kanka  
İhanet etmiş midir bu aşka  
Bakmış mıdır başkasına bana baktığı gibi  
Sarılmış mıdır, bana sarıldığı gibi  
Kokusunu içine çekmiş midir  
Sevmiş midir yeniden  
Geçmiş midir kendinden  
Cevap ver be kanka  
İhanet etmiş midir bu aşka  
Birlikte kurduğumuz hayalleri  
Kiminle yaşattı o geleceği  
Bir kızımız olsun istemiştik  
Güzelliğini aşkımızdan alsın istemiştik  
Ben hala unutamadım onu  
Ne olacak bu aşkın sonu  
Ölüyorum be kanka  
Hayat onsuz bambaşka  
Bana onu getir görsün halimi  
Anlasın onu ne çok sevdiğimi  
Ben hep verendim bu aşka  
Canım acıyor be kanka [14, 40].

**GELİR MİSİN?**

Çok hastayım desem sana  
Yolun sonunda olduğumu söylesem  
Senden son kez bir şey istesem  
Halime acıyıp yanıma gelir misin?  
Bana öylesine de olsa sarılır mısın?  
İlk kez gözümün içine bakar mısın?  
Yalandan da olsa sevdiğini söyler misin  
Sana gel desem gelir misin?  
Artık ölüm yatağında olsam  
Herkesten öleceğimi duyarsan

*Ben son saniyelerimi yaşıyorsam  
Beni son bir kez görmeye gelir misin?* [14, 52].

Entelektüel tabakanın hoşuna gidecek şiirleri olan Bennu Musli, Türkiye'deki bazı İkinci Yeni şairler gibi soyut, gerçeküstücü yeni tarzı yansıtmaktadır. Yer yer anlamakta, hissetmekte zorlandığımız bu şiirler, sanat ve imaj bakımından yoğundur. Kelime ve ifadeleri, kuyumcu gibi titizce işleyen, onlarla oynayan; Özdemir Asaf tarzını daha da genişleten Musli, gelenekten gelen Türk şiir anlayışının dışına, üstüne çıkmış gibidir. İki şiiri, kelime ve ifadeye hâkimiyetini çok güzel gösteriyor:

### **KELİME OYUNU**

*Karanlığın gölgesinde mahkûm kendim  
Kendim, karanlığın gölgesinde yaşamaya mahkûm  
Ahkâm kesmeye tabi tutulmuş odundan bir oyuncak  
Bir oyuncak odundan ahkâm kesmeye tabi tutulmuş  
Sevincim dalda sallanan son yaprak sapı  
Dalda son yaprak sapı sevincim sallanan  
Sonra üzgünlük son ekmek kırıntılarının camdan savrulması  
Camdan savrulması son ekmek kırıntılarının sonra üzgünlük  
Boş sanatın ressamıyım, renksizin en siyahı  
Boş sanatın siyahı, renksizin en ressamıyım* [16, 52].

### **SEN ÇELİŞKİSİ VE BEN NEFRETİ**

*Nefret ediyorum ben benden  
Bendeki sen, kendinden ve ben senden  
Kızıyorum bendeki bana  
Sen kendine ben, beni yapan senden  
Sen, benden haz alıyorsun  
Ben, sendeki benden  
Ben de mi, sen oluyorum  
Sen de mi ben* [16, 58].

Dinî-millî muhtevalı şiirlerinde didaktik söyleyişi aşabilir, sağlam mısra yazmaya yönelebilir ve gelenek şiirden de iyi faydalanabilirse, Yaser Halim de güzel şiirler yazabilir:

### **YEŞEREN SEVDAYA KÜSMÜŞ**

*Gelip geçtim ben gönül bağından  
Deli divane bir rüzgâr idim*

*Dört koldan esip esip coşar idim  
Yöreme kucak açmış Şar dağından.  
Vardar kıyısı bile bir başkaydı  
Akıllar bile o gün başta değil yaştaydı  
Sevdalılar siyahlar giymiş hepsi yastaydı  
Polog ovası yaza hasret, dondurucu kıştaydı.  
Davullu zurnalı sevda türküleri söylenmiyor  
Defli alaylar dünkü gün inadına çekilmiyor  
Damaklar kurumuş tüm diller susmuştu  
Devirlerden yadigar yörem o gün sevdaya küsmüştü [14, 30].*

2017’de yine ortak çıkarılan Genç Filizler 2’deki şiirlerinde daha başarılı bulduğumuz Yaser Halim’in bir şiiri:

#### **HAYALİN**

*Hayalin terk etmemiş beni!  
Belirir masumca karşımda.  
Uzattım, tutuverir belki ellerimi.  
Boğulup gitti o da gözyaşımda.  
Soluvermiş hediye ettiğim al güllerin.  
Hatırasıydı oysa onlar, o güzel günlerin.  
Tadı tuzu yok artık!  
Şarkı, Türkü, Şiirlerin.  
İçime, soğukluğu sızmış tüm hüznlerin.  
Senden geriye çok şey kalmadı oysa.  
Rüzgar, mavi deniz ve martı sesleri.  
Hani hayalin, hayalin karşımda dursa.  
Boğulup gitmese akan gözyaşımda [17, 35].*

Şimdilik şekil ve üslupta arayışını sürdüren Burcu Ali’nin-Hececi ve serbest şiir yazan şairlerin şiirlerini çok okuyup özümserse, iyi şiirler yazabileceğine inanıyorum. Onun bir şiiri:

#### **AŞKIN RENGİ “SEN”**

*Soğuk kış mevsiminin ardından  
Bahar mevsimi kuşattın kalbimi  
Beyhude yere kırdım kalbini  
Affet beni ey sevgili!*



*Bütün cihan alıkoysa benden seni  
Hiç kimse alamaz senden beni  
Şiddetli rüzgârlar esse dahi  
Benim aşkım sonsuza dek baki...(Elden).*

### SONUÇ

Sosyalist Yugoslavya'da göç ettirmelerle azınlık durumuna düşürülen Türkler, tanınan kısıtlı Türkçe eğitim hakkıyla her şeyi yeniden kurmak zorundaydı. İlk nesil aydınlar, hem öğretmen hem gazeteci ve hem de edip olmak zorundaydı. Bu sebeple çocuk edebiyatı ve özellikle çocuk şiiri öne çıkmıştır. Türkiye'de ise, ellili, altmışlı yıllarda çocuk edebiyatının önem kazandığını söylemek zordur. Makedonya'da Yeni Türk Şiiri, kendini kanıtlamak zorundaydı ama ara ara Türkiye'ye göçün yaşanması, uzun süre devam edecek edebî grupların ve kalitenin oluşmasına mani olmuştur. Bilhassa “Üçüncüler” hareketinden sonra, canlı bir edebiyat ortamı oluşamamış, daha çok ferdî çabalar öne çıkmıştır. Bunda, Makedonya'nın bağımsız devlet olmasından sonra özelleştirmenin öneminin Türklerce iyi anlaşılmasının da rolü vardır. Ellerindeki gazete ve dergilere sahip çıkamayan ve bunların kapanmalarını engelleyemeyen Türkler, bir şaşkınlık yaşamıştır. Bu yeni dönemde şiir, Türkçe eğitimin yapıldığı okullarda kalitenin yükseltilmesi ve öğrencilerin yazmaya teşvik edilmesi; çıkarılan ve halihazırda devam eden Yeni Balkan gazetesi, Köprü dergisi ile Kardelen ve Bahçe çocuk dergilerinin desteklenmesi, Türkiye ile edebî ilişkilerin daha da yoğunluk kazanmasıyla gelişme yaşayabilir.

### KAYNAKÇA

1. Hayber, Abdülkadir. *Makedonya ve Kosova Türklerinin Edebiyatı*, Ankara, 2011.
2. Ramo, Şükrü. *Şiirler*, Üsküp, 1988.
3. *Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi*, 7. c. , Makedonya Yugoslavya (Kosova) Türk Edebiyatı, Ankara, 1997.
4. Ali, Fahri. *Çile Gözü*, Üsküp, 1997.
5. Edip, Yusuf. *Çember İçinde*, Üsküp, 2006.
6. Tahir, Alaettin. *Dostumun Mavi Hırkası*, Üsküp, 2014.
7. İsmail, Biba. *Yalnızlığa Bakan Pencere*, Üsküp t.y.
8. Samet, Semra. *Arayış*, Üsküp, 2014.
9. Karakuş, Ertuğrul. *Makedonya Türk Edebiyatı 'nda Üçüncüler*, Üsküp, 2014.
10. Emin, Rıfat. *Entipüften*, Üsküp ,1996.
11. Yakupi, Seyhan. *Giden Üç Adam*, Üsküp, 2016.
12. Ruşid, Rabie. *Hüma Kuşu*, Üsküp, 2015.
13. \_\_\_\_\_ . *Alaimisema*, Üsküp, 2017.
14. *Genç Filizler* (Halim, Yaser-Ruşit, Gülden, Arif, Mehmed). Üsküp, 2013.

15. Arif, Mehmed. *Divanını Yakan Şair*, Üsküp, 2017.
16. Musli, Bennu. *Ukde*, Üsküp, 2012.
17. *Genç Filizler-2* (Halim, Yaser-Arifi, Zeynep-Ruşan, Derya); Üsküp, 2017.
  
18. Baymak, Osman. *Yugoslavya Çağdaş Türk Şiiri Antolojisi*, İstanbul, 1996.
19. Hafız, Nimetullah. *Yugoslavya'da Çağdaş Türk Edebiyatı Antolojisi*, 3 c. Ankara, 1989.
20. İsen, Reyhan-İsen, Mustafa. *Yugoslavya'da Türk Çocuk Şiirlerinden Seçmeler*, Ankara, 1983.
21. Kaya, Fahri. *Eski Yugoslavya'da Çağdaş Türk Şiiri*, İstanbul, 1992.
22. Kaya, İ. Güven. *Yugoslavya'da Türk Halkı Edebiyatı*, İstanbul, 1993.
23. *Makedonya Genç Türk Yazarlarının Eserleri*, Üsküp, 1949.
24. *Sesler*, Üsküp, 1952.
25. Yusuf, Süreyya. *Yugoslavya Türk Şiiri*, Priştine, 1976.
26. *Yürü Aydınlığa*, Üsküp, 1952.
27. Zekeriya, Necati. *Şiirler*, Üsküp, 1949.